

MÄNNISKANS HÄNDER

*Händernas erfarenhet är beröringen
deras liv bland tingen är mångfaldigt,
fullt av tysta innehåll.
De hör inte men är med i vibrationer.
De ser inte men vet hur det är i mörka källare.
När sammeten skall värderas är de där,
och slipstenen och lieeggen provar de tyst.
De behöver inte låta eggen bita till.
De känner med lätt beröring stålbettets skärpa.
Hur har de hunnit samla alla sina fina erfarenheter
av ull och grus, av fjun och stål,
av glatta ytor och av taggig tistelboll,
av smidig talk och av alla sorters mjöl.
Deras register är oerhört
från glansigt silke till grova säckar,
från sträva filar och rivjärn
till de nyföddas glatta naglar
och beröringsglansen på evighetsblommor.
De lever i känselns land där beröringen är allt
och där beröringens gåta slår sin bro mellan nerv och själ.
Men i fjärilsvingens stoft finner de sin gräns.*

HARRY MARTINSON
Ur Dikter om ljus och mörker, 1971

HUMAN HANDS

*The experience of hands is tactile,
their life among things is manifold,
filled with silent contents.
They do not hear, but sense vibrations.
They do not see, but know how it is in dark cellars.
When velvet is to be valued they are there,
and silently they test the grindstone and the scythe's edge.
No need to let the edge bite down.
With a light touch they feel the steel's sharpness.
How have they found time to collect all their fine experiences
of wool and gravel, of down and steel,
of smooth surfaces and prickly thistle-heads,
of supple talcum and of every kind of flour.
Their range is immense
from shiny silk to coarse sacks,
from rough files and graters
to the smooth nails of the newborn
and the touch-shine on everlasting-flowers.
They live in the land of feeling where touch is everything
and where the mystery of touch is the bridge between nerve and soul.
But they find their limit in the scales of the butterfly's wing.*

Translated from Swedish by Judith Moffet and Lars-Håkan Svensson.